

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Vedes, amigas, meu amigo ven > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

---

## CANZONIERE V

- letto 466 volte

### Riproduzione fotografica



- letto 399 volte

### Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_12.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_12.jpg</a></p> | ? U edes amigas meu amigo uen<br>e enuyoumi dizer e roguar<br>quelhaguisseu de(co)migo falar<br>edetal preyto no(n) sey endeu rem<br>e pesami quemenuyou dizer<br>quelhi faça oque no(n) sey fazer |
|  <p>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_11.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_11.jpg</a></p> | C a pero me(n)deu gra(n) sabor ouuer<br>e mui g(ra)m coita no meu coraço(n)<br>delho guisar se d(eu)s mi p(er)don<br>no(n) lho g(ui)sa rey poys no(n) souber<br>e pesami q(ue) me(n)uyou.          |
|  <p>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3_9.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3_9.jpg</a></p>   | C a en nunca co(n) nullome faley<br>tantome no(n) ualha nostro senhor<br>des q(ue) naçi ne(n) ar foy sabedor<br>detal fala nena fiz nena sey<br>epesami q(ue) menuyou dizer                        |

- letto 454 volte

### Edizione diplomatico-interpretativa

---

|                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                                                | I                                                                                                                                                                                                                                              |
| U edes amigas meu amigo uen<br>e enuyoumi dizer e roguar<br>quelhaguisseu de(co)migo falar<br>edetal preyto no(n) sey endeu rem<br>e pesami quemenuyou dizer<br>quelhi faça oque no(n) sey fazer | ?<br>Vedes, amigas, meu amigo ven<br>e envyoumi dizer e roguar<br>que lh?aguis?eu de comigo falar,<br>e de tal preyto non sey end?eu rem;<br>e pesami que m?envyou dizer<br>que lhi faça o que non sei fazer,                                  |
| II                                                                                                                                                                                               | II                                                                                                                                                                                                                                             |
| C a pero me(n)deu gra(n) sabor ouuer<br>e mui g(ra)m coita no meu coraço(n)<br>delho guisar se d(eu)s mi p(er)don<br>no(n) lho g(ui)sa rey poys no(n) souber<br>e pesami q(ue) me(n)uyou.        | ca, pero m?end?eu gran sabor ouver<br>e mui gram coita no meu coraçon<br>de lho guisar, se Deus mí perdon,*<br>non lho guisarey, poys non souber;*<br>e pesami que m?envyou .....<br>.....<br><br>? *Verso ipometro: b9<br>*Verso ipometro: a9 |
| III                                                                                                                                                                                              | III                                                                                                                                                                                                                                            |
| C a en nunca co(n) nullome faley<br>tantome no(n) ualha nostro senhor<br>des q(ue) naçi ne(n) ar foy sabedor<br>detal fala nena fiz nena sey<br>epesami q(ue) menuyou dizer                      | Ca en, nunca con null?ome falei<br>(tanto me non valha Nostro Senhor!)<br>des que naçi, nen ar foy sabedor<br>de tal fala, nen a fiz, nen a sey;<br>e pesami que m?envyou dizer<br>? .....                                                     |

- letto 474 volte